

**Zeitschrift:** Jugend und Sport : Fachzeitschrift für Leibesübungen der Eidgenössischen Turn- und Sportschule Magglingen

**Herausgeber:** Eidgenössische Turn- und Sportschule Magglingen

**Band:** 26 (1969)

**Heft:** 3

**Rubrik:** Prominente Gäste an der ETS = Personnalités éminentes à l'EFGS = Personalità a la SFGS

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

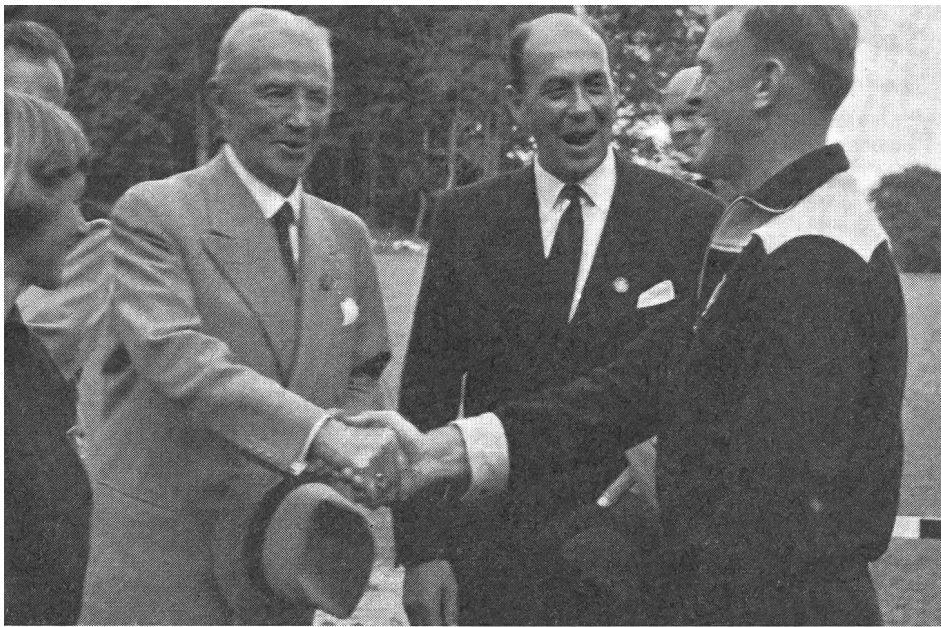
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Direktor Arnold Kaech stellt General Henri Guisan einen kanadischen Sportstudenten vor.

Le directeur Arnold Kaech présente un étudiant canadien au Général Henri Guisan.

Il direttore Arnoldo Kaech presenta al Generale Guisan uno studente canadese.

### Prominente Gäste an der ETS

Es würde Seiten füllen, wollte man alle prominenten Gäste aus nah und fern hier aufzählen. Wir begnügen uns mit einigen Schnappschüssen von «Festtagen»:

### Personnalités éminentes à l'EFGS

On remplirait des pages en voulant énumérer ici toutes les personnalités éminentent d'ici et d'ailleurs qui ont été les hôtes de Macolin. Nous nous contenterons de quelques instantanés de «journées de fête».

### Personalità a la SFGS

Occorrerebbero pagine intere per elencare tutti gli ospiti di riguardo venuti, da vicino e da lontano, a Macolin. Ci accontentiamo quindi di alcune istantanee prese in ricorrenze particolari.



Das griechische Königspaar und Suite verfolgt die Vorführungen anlässlich eines internationalen Kongresses für zeitgemässe Leibeserziehung.

Le couple royal grec et sa suite assistent aux démonstrations faites à l'occasion d'un congrès international pour une éducation physique moderne.

La coppia reale greca assiste ad alcune produzioni in occasione di un congresso internazionale sull'educazione fisica moderna.



Einweihungsfeier des Forschungsinstitutes. Von rechts nach links: F. Fankhauser, Präsident der ETSK und Gemahlin, Direktor E. Hirt, Bundesrat N. Celio, W. Siegenthaler, Präsident SLL, Dr. H. Steinegger, Präsident des Schulrates, Dr. R. Gafner, Präsident des SOC und Direktor A. Kaech.

Cérémonie d'inauguration de l'Institut de recherches. De droite à gauche: F. Fankhauser, président de la CFGS et son épouse, le directeur E. Hirt, le conseiller fédéral N. Celio, W. Siegenthaler, président de l'ANEP, H. Steinegger, président de la commission scolaire, R. Gafner, président du COS et le directeur A. Kaech.

Cerimonia di inaugurazione dell'Istituto di ricerche. Sono presenti da sinistra a destra: F. Fankhauser, presidente CFGS, e signora, il direttore E. Hirt, il Consigliere federale N. Celio, W. Siegenthaler, presidente dell'ANEF, il Dr. H. Steinegger, presidente del consiglio scolastico, il Dr R. Gafner, presidente del COS e il direttore A. Kaech.

Bundesrat Dr. Karl Kobelt führt den französischen General de Lattre de Tassigny durch die ETS.

Le conseiller fédéral Karl Kobelt conduit le Général français de Lattre de Tassigny à travers l'EFGS.

Il Consigliere federale Dr. Karl Kobelt accompagna il Generale francese de Lattre de Tassigny durante la visita alla Scuola.



Bei der Einweihungsfeier der ETS im Oktober 1944 erkennen wir in der ersten Reihe von links nach rechts Oberst Raduner, Chef der EZV, Dr. Guido Müller, Stadtpräsident von Biel, Bundesrat Dr. Karl Kobelt und Direktor Arnold Kaech.

Lors de la cérémonie d'inauguration de l'EFGS en octobre 1944, nous reconnaissons au 1er rang, de gauche à droite: le colonel Raduner, chef de l'OFI, M. Guido Müller, maire de Bienne, le conseiller fédéral Karl Kobelt et le directeur Arnold Kaech.

Alla cerimonia di inaugurazione della SFGS nell'ottobre del 1944, notiamo in prima fila, da sinistra a destra: il Colonnello Raduner, capo dell'UFI, il Dr. Guido Müller, sindaco di Bienne, il Consigliere federale Dr. Karl Kobelt e il direttore Arnoldo Kaech.



Der Gesamtbundesrat besucht die ETS. Von links nach rechts: die Bundesräte Petitpierre und Wahlen, Dr. K. Wolf, die Bundesräte Chaudet und Tschudi; Bundesrat Spühler im Gespräch mit Direktor Ernst Hirt.

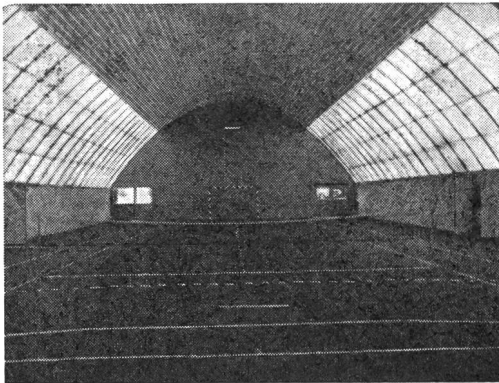
Le Conseil fédéral au complet visite l'EFGS. De gauche à droite: les conseillers fédéraux Petitpierre et Wahlen, M. K. Wolf, les conseillers fédéraux Chaudet et Tschudi; le conseiller fédéral Spühler en conversation avec le directeur E. Hirt.

Il Consiglio federale in corpore visita la SFGS. Da sinistra a destra: i Consiglieri federali Petitpierre e Wahlen, il Dr. K. Wolf, i Consiglieri federali Chaudet e Tschudi; il Consigliere federale Spühler in colloquio con il dir. Ernesto Hirt.



## Sarna - Sporthallen

ersparen Ihnen dank unserm Fertigbausystem  
Bauzeit und Planungskosten



Sarna-Sporthalle der ETS Magglingen

- Stützenfreie Konstruktion unter Verwendung moderner Baustoffe
- Kurzfristige Liefer- und Montagezeiten
- Grosse Anpassungsfähigkeit in Form und Ausmassen (Hallen in Steilbogenform wie Abbildung, Hallen in Flachbogenform mit senkrechten Wänden, Wandhöhe nach Wunsch; je nach Standort auch mit Satteldach)
- Vielseitige Anwendungsmöglichkeiten:  
**Sarna-Turnhallen**, Mehrzweckhallen, Tennishallen, Handballhallen, Reithallen, Bocciahallen, Curlinghallen mit Pultdach, Schwimmbad-Überdachungen, **Sarna-Allwetterbad** (fahrbare Hallenkonstruktion) usw.

Unsere Fachleute stehen für Beratungen unverbindlich zur Verfügung. Verlangen Sie unsern Prospekt.

**Sarna-Hallen AG, 6078 Lungern**

Telefon 041 / 85 61 44

# OVOMALTINE

gratuliert

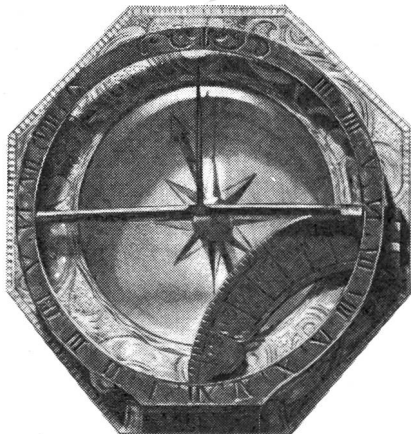
der

ETS

zum

ersten Vierteljahrhundert

**WANDER**



Reise-Kompass um 1700 PTT Museum Bern

### Ferienfreuden mit dem Kompass suchen?

Wohl kaum!

Für die Himmelsrichtungen ist er zwar zuständig,  
Ferienfreuden jedoch finden Sie sicherer  
und bequemer im Postauto.

Wo immer Sie auch weilen, südlich oder nördlich  
der Alpen, im Osten oder im Westen unseres Landes:

**im Postauto  
sind Sie auf dem richtigen Weg!**



### Abzeichen – Wimpel

	<b>Vereins- Auszeichnungen Wappenscheiben Wandteller Services · Krüge Schalen</b>
Motive nach Belieben Diverse Formate	
<b>Siegrist, 4900 Langenthal</b> Heraldisches Atelier    Telefon 063 212 10 Alleinvertretung der Filigranglas AG, Stansstad Verlangen Sie Offerte mit Musterauswahl	